

КОМАНДА
«МЕЧТА»

BOOK 1

Original title: Dream Volley 1. Forza, vola... vai!

by Annalisa Strada and Myriam Sylla

Cover by Alessia Trunfio

Graphic concept by Benedetta Baraldi

**Text by Annalisa Strada published in
arrangement with Grandi & Associati, Milano**

АННАЛИЗА СТРАДА * МИРИАМ СИЛЛА

КОМАНДА «МЕЧТА»

1 ВМЕСТЕ К ПОБЕДЕ!

*Перевод с итальянского
Ларисы Золоевой*

Москва  «Махаон»

УДК 821.131.1-312.9-93
ББК 84(4Ита)
С11

Страда А., Силла М.

С11 Вместе к победе! / Аннализа Страда, Мириам Силла ; пер. с ит. Л. Золоевой. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2025. – 128 с. – (Команда «Мечта»).

ISBN 978-5-389-26591-2

Новое хобби, новые друзья, новая я!

День рождения Катерины стал настоящей катастрофой: бросила балетную школу, рассорилась с лучшей подругой, да ещё и узнала, что та теперь общается с заклятым врагом. Похоже, сама Вселенная ополчилась против девушки... Чтобы отвлечься от бесконечных грустных мыслей, Катерина решает попробовать что-то новое и присоединяется к городской команде по волейболу «Мечта». Только вот незадача: стоило выйти на поле, как выяснилось, что бывшая лучшая подруга теперь играет за команду соперников...

УДК 821.131.1-312.9-93
ББК 84(4Ита)

ISBN 978-5-389-26591-2

© 2024 Editrice Il Castoro Srl, viale
Andrea Doria 7, 20124 Milano
www.editriceilcastoro.it
info@editriceilcastoro.it

© Золоева Л. В., перевод, 2025

© Оформление, ООО «Издательская
Группа «Азбука-Аттикус», 2025
Machaon®



СРЕДИ ЗВЁЗД

НА ЭКРАНЕ плыл светящийся ореол какой-то далёкой туманности. Волны Вселенной, подгоняемые космическим ветром, складывались в зыбкие силуэты. Прижав руками наушники, Катерина наклонилась вперёд, будто хотела окунуться в это звёздное пространство.

В дверь несколько раз тихо постучали, потом ручка опустилась вниз, и в комнату заглянула Марианна.

– Эй! – громко позвала она дочь.

Бесполезно. Подойдя к девочке, Марианна слегка коснулась её плеча.

Катерина подскочила на стуле и сняла наушники.

– Мама! Хочешь, чтобы меня удар хватил?



Марианна рассмеялась и поправила длинные каштановые волосы дочери, спутавшиеся у наушников.

– Я стучала, ты не слышала. Мне пора идти.

– Опять в ночную смену? – спросила Катерина.

– Да, на этот раз без выходного, – со вздохом сказала Марианна, – ты ведь знаешь, у нас в больнице не хватает людей.

Катерина вытянула длинные ноги и пошевелила босыми пальцами.

– Работа медсестры становится экстремальным видом спорта, да?

– И не говори, дочка, – согласилась Марианна, прищурив глаза, вокруг которых образовались тёмные круги. – А ты сегодня никуда не хотела пойти с Викторией?

– Нет, сегодня нет.

Катерина крутанулась на стуле, собираясь дальше смотреть научно-популярный фильм, но Марианна ухватила за подлокотник и повернула дочь лицом к себе.

– Что случилось? – спросила она неожиданно твёрдым голосом.

– Ничего, – буркнула Катерина, уставившись на обкусанные ногти со следами белого лака.

– Как это ничего? Давай, выкладывай. Хотя можешь и не рассказывать, я всё равно встречу Хуану в больнице...



Мать Виктории была медицинским представителем и часто заходила в отделение, в котором работала Марианна.

– Какие вы, мамочки, все любопытные! – фыркнула Катерина.

– Давай-ка повежливее...

Голос Марианны стал немного мягче, но выражение лица не оставляло никакой надежды. Она смотрела на Катерину так, как могут смотреть только мамы.

– Ну ладно, если ты потом не устроишь мне допрос с пристрастием, я расскажу, – сдалась Катерина.

Она только теперь поняла, как ей хотелось выговориться:

– Она не пришла на мой день рождения. И даже не предупредила меня. И это ещё не всё...

Марианна кивнула, показывая дочери, что ждёт продолжения.

– Я узнала, что она в это время была с Маттео и Алексом в торговом центре. Ну, то есть, понимаешь... мы с самого детства были лучшими подругами! Как она может так со мной! Ни с того ни с сего дружбе конец!

– Вы же не разлей вода всю жизнь...

Марианна прикусила губу и убрала за уши свои светлые волосы. Она явно растерялась и, подумав немного, спросила как можно мягче:



– Ты узнала у неё, в чём дело?

Катерина слегка скривила пухлые губы и села с ногами на стул, прижав колени к груди:

– Я ей позвонила, она не ответила, ну и... я её заблокировала. В школе мы не разговариваем. И после школы, понятно, не видимся. Так что я сегодня никуда не иду. И завтра тоже.

Марианна нахмурилась. Похоже, всё очень серьёзно. Девочки всегда были неразлучны. Она знала, что они постоянно звонили друг другу, когда не могли видеться после школы.

– Так вы уже три дня не разговариваете?! – воскликнула она, подсчитав в уме.

Катерина покачала головой, распутывая узел, в который она связала ноги и руки.

– Да. Только ты мне обещала, что допроса с пристрастием не будет!

Она уже надела один наушник, но Марианна успела вставить слова, которые привлекли внимание девочки:

– Встречайся с кем хочешь и когда хочешь, только не сиди всё время дома. С тех пор как ты перестала ходить на балет, ты мало двигаешься, – сказала Марианна и добавила с таким видом, будто эта мысль только что пришла ей в голову: – Может, тебе спортом каким-нибудь заняться?

Катерина закатила глаза к потолку, развернула жалобно заскрипевший стул и ответила, сидя спиной к матери:



– Для балета я слишком высокая. Не бывает балерин ростом под метр восемьдесят! Теннисистка из меня тоже никакая. Плавать я не люблю. Что там остаётся?

– Волейбол! – воскликнула Марианна.

– Когда это я играла в волейбол? – фыркнула Катерина.

– Ты всегда радуешься, когда у вас волейбол на физкультуре, – начала перечислять Марианна, загибая пальцы. – В детстве ты ездила в горы в летний волейбольный лагерь, на пляже тебя от сетки не оттащишь...

Катерина молчала, потому что всё это было правдой.

И Марианна решила воспользоваться преимуществом.

– Мне кажется, у тебя получится, а попытка не пытка, как говорится. Подумай об этом, – сказала она, выходя из комнаты, и добавила: – Небольшая прогулка тебе тоже не повредит. Можешь, например, сходить купить рикотту. Я тогда завтра сделаю твой любимый торт.

– Хорошо, хорошо, – согласилась Катерина только ради того, чтобы её оставили в покое. – Я попозже схожу. Пока.

– Пока, дорогая. До завтра.

Катерина снова уставилась в монитор, но по экрану уже бежали финальные титры.



НЕОЖИДАННАЯ ВСТРЕЧА

КОГДА КАТЕРИНА закрыла за собой входную дверь, солнце ласкало линию горизонта и небо было оранжево-голубым.

Плавт, большая мареммо-абруцкая овчарка, встретила девочку громким лаем и бросилась на дверь, загудевшую от удара.

Сквозь возмущённый лай Катерина услышала голос отца, который, не вставая со стула в своей реставрационной мастерской в подвале, пытался успокоить пса, несколько раз позвав его по имени.

Катерина улыбнулась, посмотрела на часы и прикинула, что, если она пойдёт медленно, у неё будет шанс встретить Пьетро, который обычно в это время возвращался домой. Её



брат никогда не изменял своим привычкам: после школы он занимался в библиотеке и всегда выходил из неё в одно и то же время. Он говорил, что только строгий распорядок дня помогает ему справляться с домашними заданиями, которыми их стали заваливать в школе после того, как он перешёл в старшие классы. Катерине хотелось поговорить с братом. Он был так занят книгами и друзьями, что ей казалось, будто они вообще перестали общаться.

– Ищешь кого-то?

– Кто? Я?!

– Ты смотрела по сторонам, как пират на самом верху мачты!

Элиза выросла из ниоткуда и пошла рядом с ней так, будто они каждый вечер гуляли вместе. В их классе все девочки были высокие, но Элиза была единственной, кто перерос Катерину. С повязкой на голове, крепко удерживавшей её курчавые волосы, Элиза шла рядом плавной походкой, неся на плече довольно увесистую сумку.

Девочки были почти незнакомы. В классе они мало разговаривали, а в начальной школе учились в разных параллелях.

– Как прошла тренировка? – спросила Катерина, просто чтобы поддержать разговор.

Элиза была гордостью «Мечты» – одной из двух волейбольных команд города. Она не хваталась этим, но все знали, что она – лучшая.



Их учительница по физкультуре всегда говорила, что Элиза непременно станет чемпионкой.

– Хорошо, – с улыбкой ответила девочка. – Было весело. Я сыграла дополнительный сет со старшей командой.

Несколько минут они шли молча, потом Катерина, набравшись смелости, спросила:

– А как тебе вообще волейбол?

– Мне очень нравится, – с жаром заговорила Элиза. – Это трудно описать в двух словах...

– Я уверена, что у тебя получится, – засмеявшись, сказала Катерина.

Элиза никогда за словом в карман не лезла и всегда обо всём имела собственное мнение. Когда она была в чём-то убеждена, могла отстаивать свою точку зрения перед кем угодно. Один раз она даже чуть не поругалась с завучем из-за звонка, который звонил с опозданием!

– Я попробую, – начала Элиза, потом задумалась ненадолго с мечтательным видом и продолжила: – Волейбол – это как танец с мячом. Ты подбрасываешь его, слегка задеваешь рукой, отправляешь в полёт, прижимаешь к себе, смотришь, как он скользит по воздуху, будто огонёк фейерверка. Никакого физического контакта с противниками. Никаких столкновений. Ты контактируешь только со своей командой. И как будто становишься частью одного



большого механизма. Всё соперничество выливается в технику. Меня заносит, да? – перебила саму себя Элиза.

– Нет-нет, ты очень поэтично рассказываешь, – сказала Катерина. – Как будто об искусстве.

– На самом деле, для меня волейбол – немного искусство, – призналась Элиза.

Она опустила голову и улыбнулась, как будто ей было неловко за то, что она сказала. Так бывает, когда разоткровенничаешься и почувствуешь, что зашёл слишком далеко.

– Спасибо, – сказала Катерина, избавляя Элизу от смущения. – Я как раз сегодня думала попробовать и... ты меня почти убедила!

Элиза оживилась и расправила плечи.

– Если надумаешь, приходи играть к нам в «Мечту». Мы лучше, чем «Марсово поле»!

Это была вторая волейбольная команда города. Но если «Мечта» находилась на попечении муниципального спортивного клуба и была по-настоящему «городской» командой, то «Марсово поле» финансировали частные лица, и все считали её чем-то вроде закрытого клуба.

Каждый год обе команды принимали участие в чемпионате и обе бились до последнего очка. Но определить, кто из них сильнее, было очень сложно ещё и потому, что они всегда оказывались на вершине турнирной таблицы.



– Не думаю, что я буду рада играть с Радой!

Катерина через силу улыбнулась собственному каламбуру, хотя во рту у неё остался привкус горечи. Ей и раньше не нравилась Рада с её вечным стремлением быть лучше всех любой ценой. Но в последние несколько дней Катерина её просто возненавидела, увидев, что она ни на шаг не отходит от Виктории. При мысли о лучшей подруге (или о бывшей лучшей подруге?), которая теперь везде ходила под ручку с Радой, Катерина почувствовала резкую боль в животе.

Элиза хотела что-то сказать, когда высокий парень с длинными волосами, собранными в слегка растрёпанный хвост, помахал им рукой с другой стороны улицы.

– Эй, привет!

– Пьетро! – хором воскликнули девочки.

Парень перешёл улицу, держа под мышкой стопку книг и тетрадей.

– Куда идёшь? – спросил он, не обращаясь ни к одной из собеседниц.

– В магазин, – ответила Катерина. – Мама хочет испечь торт. Пойдёшь со мной?

– Да... – неуверенно согласился Пьетро, а потом повернулся к Элизе: – Ты домой?

Катерина несколько секунд соображала, что происходит.

– А вы что, знакомы? – спросила она наконец.



– Мы познакомились на прошлой неделе в библиотеке, – объяснила Элиза. – Но я не знала, что он твой брат! А вообще, да, я домой.

– Ну что, сестра, – сказал Пьетро, светясь от радости, – может, увидимся после твоего похода в магазин? А я пока провожу твою подругу. Мы вчера так и не решили, кто лучше – Кантагалли или Де Джорджи.

Элиза рассмеялась, запрокинув голову.

– Твой брат делает вид, что знает легендарных чемпионов по волейболу, но до нашего с ним разговора он и имён таких не слышал!

У Катерины не осталось выбора. Брат и Элиза пошли своей дорогой, а она продолжила миссию «Рикотта» в одиночку.

Литературно-художественное издание Әдеби-көркем басылым
Для среднего школьного возраста Орта мектеп жасына арналған

Серия «КОМАНДА “МЕЧТА”»

СТРАДА Аннализа, СИЛЛА Мириам
ВМЕСТЕ К ПОБЕДЕ!

Перевод с итальянского Лариса Золоева
Литературный редактор Анастасия Кангисер

Ответственный редактор Е. В. Васильева
Художественный редактор Ю. А. Меньшикова
Технический редактор Т. П. Тимошина
Корректоры А. М. Магрилова, Ф. Т. Мурадова
Вёрстка Е. А. Зеленина

Подписано в печать / Баспаға қол қоймады 13.01.2025.

Формат 60x90^{1/16}, Гарнитура «SchoolBook».

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 8,0.

Тираж 3000 экз. D-DTV-35582-01-R. Заказ № .

Дата изготовления / Өндірілген күні 17.02.2025.

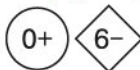
Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель: ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» – обладатель товарного знака Mashaon 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» ЖШҚ – Mashaon тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «Азбука-Аттикус» Баспа Тобы» ЖШҚ филиалы 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басымның сайкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Баалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.